

# Editorial Edi numen

© Editorial Edinumen, 2019

© José Amenós Pons

Aoife Ahern

M.<sup>a</sup> Victoria Escandell Vidal

ISBN: 978-84-9848-934-7

Déposito legal: M-701-2019

Impreso en España

Printed in Spain

Dirección de la colección: Álvaro García Santa-Cecilia

Coordinación de la colección: José Manuel Foncubierta

Edición: Carlos Oliva

Diseño de cubierta: Carlos Yllana

Maquetación: Juan Carlos López

Impresión: Prodigitalk, Martorell, Barcelona

Editorial Edinumen

José Celestino Mutis, 4. 28028 - Madrid

Teléfono: 91 308 51 42

Fax: 91 319 93 09

E-mail: [edinumen@edinumen.es](mailto:edinumen@edinumen.es)

[www.edinumen.es](http://www.edinumen.es)

Fotografías: [shutterstock.com](http://shutterstock.com)

Reservados todos los derechos. No está permitida la reproducción parcial o total de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de parte alguna de esta publicación por cualquier medio mecánico, electrónico, por fotocopia, grabación, etc., sin el permiso previo y por escrito de los titulares del copyright.



# Comunicación y cognición en ELE: la perspectiva pragmática

José Amenós Pons  
Universidad Complutense de Madrid

Aoife Ahern  
Universidad Complutense de Madrid

M.<sup>a</sup>Victoria Escandell Vidal  
UNED, Madrid



www.edinumen.es

Editorial

Edi  
numen

www.edinumen.es

www.edinumen.es

www.edinumen.es

# SUMARIO

# Edi

Prólogo del director de la colección .....	9
Prólogo de los autores: Balance de cuatro décadas .....	11

## I ¿Por qué la gramática?

<b>1. Lo que los aprendientes revelan de sí mismos</b> .....	13
1.1. Los tiempos de pasado y el sistema tempo-aspectual del español .....	13
1.2. El subjuntivo, gran ausente .....	15
1.3. Los pronombres personales de sujeto .....	16
1.4. Concordancias de género y número .....	17
1.5. La lengua en uso .....	17
<b>2. Cuando la gramática no lo es todo</b> .....	19
2.1. Lengua y comunicación, ¿una extraña pareja? .....	20
2.2. ¿Natural o convencional? .....	20
2.3. Pero tú, ¿qué me quieres decir? .....	21
2.4. Siguiendo el guion .....	22
2.5. El secreto está en el interior .....	23
2.6. Más allá de la gramática .....	24
<b>3. Adquisición en contexto</b> .....	25
3.1. El lenguaje desde dentro .....	26
3.2. Hablando entre nosotros .....	27
3.3. Saber sin darse cuenta .....	29
<b>4. Actividades</b> .....	32
4.1. Test de comprensión .....	32
4.2. Actividades de revisión .....	34
4.3. Temas de reflexión .....	38
4.4. Biblioteca virtual .....	38

## II Léxico y gramática

<b>1. Palabras sabias</b> .....	41
1.1. Conceptos y formas lingüísticas .....	41
1.2. La misma palabra, pero... ¿conceptos distintos? .....	43
<b>2. Del saber al saber hacer con el léxico</b> .....	48
<b>3. A vueltas con la gramática</b> .....	51
3.1. “Mis alumnos no dan una”: el caso de los conectores .....	51
3.2. Los significados procedimentales .....	54
3.3. ¡El dichoso subjuntivo! .....	55

3.4. Otras unidades con significado procedimental .....	57
3.5. La gramática y el aprendiente de L2 .....	59
<b>4. Actividades .....</b>	<b>62</b>
4.1. Test de comprensión .....	62
4.2. Actividades de revisión .....	65
4.3. Temas de reflexión .....	68
4.4. Biblioteca virtual .....	69

### III Hablar es hacer cosas con palabras

<b>1. ¿Por qué hablamos de una manera y no de otra? .....</b>	<b>71</b>
1.1. Los actos de habla .....	72
1.2. “Actuar” en la L2 .....	76
<b>2. Los actos de habla en la conversación: lo espontáneo tiene su lógica .....</b>	<b>80</b>
2.1. El principio de cooperación .....	80
2.2. Conversamos como podemos, pero con lógica .....	82
<b>3. De los actos de habla a las funciones comunicativas .....</b>	<b>83</b>
3.1. Funciones, exponentes y nociones .....	83
3.2. El enfoque nociofuncional: una visión práctica de la lengua para el aula de L2 .....	86
<b>4. Del acto de habla a la acción: el marco europeo de referencia .....</b>	<b>89</b>
<b>5. Actividades .....</b>	<b>92</b>
5.1. Test de comprensión .....	92
5.2. Actividades de revisión .....	95
5.3. Temas de reflexión .....	100
5.4. Biblioteca virtual .....	100

### IV ¿Por qué somos corteses, si es que lo somos?

<b>1. Cuestión de cultura .....</b>	<b>103</b>
1.1. “¿Qué maleducados son estos extranjeros!” .....	103
1.2. “Ponte en mi lugar”. La influencia interlingüística .....	104
1.3. Las interferencias pragmáticas .....	105
1.3.1. “¿Cómo lo dices?” Las interferencias pragmlingüísticas .....	105
1.3.2. “¿Cómo lo ves?” Las interferencias sociopragmáticas .....	106
<b>2. La cortesía, ¿qué es y para qué sirve? .....</b>	<b>107</b>
2.1. ¿Buena educación o adecuación comunicativa? .....	107
2.2. “Salvar la cara”. Cortesía e imagen pública .....	108
<b>3. Dimensiones de adecuación .....</b>	<b>110</b>
3.1. “¿Con quién hablo?” La distancia social .....	110
3.1.1. Jerarquía .....	110
3.1.2. Familiaridad .....	111
3.1.3. Distancia social y distancia lingüística .....	111
3.2. “Estar en la onda” o “romper los esquemas”. Las expectativas situacionales .....	112
3.2.1. Esquemas, guiones y marcos .....	112
3.2.2. Cortesía, descortesía y anticortesía .....	114

<b>4. Las pautas sociales: adquisición y aprendizaje</b> .....	115
4.1. Reflejando el comportamiento .....	115
4.2. “Donde fueres, haz lo que vieres”. Cortesía y globalización .....	116
<b>5. El aprendizaje de la cortesía en una segunda lengua</b> .....	117
5.1. Objetivo: la conciencia pragmática .....	117
5.2. La cortesía en la enseñanza de idiomas: las recomendaciones del <i>MCER</i> .....	118
<b>6. Actividades</b> .....	120
6.1. Test de comprensión .....	120
6.2. Actividades de revisión .....	122
6.3. Temas de reflexión .....	127
6.4. Biblioteca virtual .....	127

## **V El discurso**

<b>1. ¿Qué es el discurso? Desbrozando el terreno</b> .....	129
1.1. Lengua, discurso, enunciado y texto .....	129
<b>2. ¿Qué hace que un texto sea un texto?</b> .....	132
2.1. Principios y normas de textualidad .....	133
2.2. ¿Existen realmente los principios y normas de textualidad? .....	135
<b>3. El discurso oral</b> .....	138
3.1. La estructura de la conversación .....	139
3.2. El juego de la interacción .....	140
<b>4. El discurso desde una perspectiva intercultural</b> .....	142
4.1. “¡No hay quien los entienda!” Cultura y estilos comunicativos .....	143
4.2. Algunos escriben como hablan, pero otros hablan como un libro .....	146
4.3. La retórica contrastiva .....	147
4.4. Trabajar sobre tipologías textuales y discursivas: algunas estrategias didácticas .....	148
<b>5. Actividades</b> .....	151
5.1. Test de comprensión .....	151
5.2. Actividades de revisión .....	154
5.3. Temas de reflexión .....	158
5.4. Biblioteca virtual .....	158

## **VI Conclusión: la pragmática, más que una competencia**

1. Pragmática y competencias comunicativas .....	161
2. Más allá de la competencia pragmática .....	163

## **VII Claves**

<b>Capítulo I</b> .....	165
Test de comprensión .....	165
Actividades de revisión .....	165

<b>Capítulo II</b> .....	168
Test de comprensión .....	168
Actividades de revisión .....	169
<b>Capítulo III</b> .....	172
Test de comprensión .....	172
Actividades de revisión .....	173
<b>Capítulo IV</b> .....	177
Test de comprensión .....	177
Actividades de revisión .....	178
<b>Capítulo V</b> .....	184
Test de comprensión .....	184
Actividades de revisión .....	184
<b>VIII Bibliografía general</b> .....	189